

## ::: Notícias

### » Tempei Nakamura encanta Lisboa no Museu do Oriente

No passado dia 15 de Novembro, Tempei Nakamura levou o público, que quase completou o Auditório do Museu do Oriente, a uma viagem pelo Japão, através da sua melodia, do seu sentimento e das suas memórias. A proposta da Embaixada do Japão e do Museu do Oriente era desafiante - trazer um jovem compositor e pianista japonês a Portugal, pela primeira vez, para contar as suas histórias e experiências através desta expressão artística, com composições da sua autoria. O público aceitou o desafio e certamente foi recompensado pela brilhante execução e mestria deste jovem pianista que trouxe a Lisboa um pouco do 'seu' Japão e também das suas vivências durante outros caminhos e viagens. Talvez por essas suas viagens, desta vez, foi Tempei Nakamura que nos desafiou a todos pelo convite à soprano japonesa e dançarina de Flamenco, Moe Yoshitake, de apresentar o seu trabalho em Lisboa, durante este concerto. Mais uma surpresa para esta tarde de Domingo, onde o público pôde conhecer esta artista japonesa que tão bem soube acompanhar Nakamura, nalgumas interpretações, quer através da sua voz, quer através da dança. O êxito estava alcançado!

A Embaixada do Japão agradece a presença e o carinho de todos para com os artistas, bem como a colaboração do Museu do Oriente no acolhimento desta iniciativa.



### » Tomoya Nakai no Centro Cultural de Cascais

Inserido na tournée pela Europa, esteve pela primeira vez em Cascais, para apresentação de um único concerto, um dos grandes músicos de *Koto* (instrumento típico japonês de 25 cordas) a nível mundial. Num ambiente intimista, o músico contagiou o Auditório do Centro Cultural de Cascais com a sua musicalidade original combinando elementos tradicionais e modernos. Nakai apresentou as várias potencialidades do *Koto* tendo interpretado





temas inspirados na literatura clássica japonesa, arte tradicional e nas diferentes tonalidades da paisagem japonesa. O público foi visivelmente tocado pela sua linguagem ora efusiva ora delicada. A Embaixada do Japão agradece a colaboração inestimável da Fundação D. Luis I por tornar possível a realização desta iniciativa bem como a presença de todos.



## » Conferência “A Imagem do Japão – A Estratégia da Diplomacia Pública do Japão”

proferida pelo Conselheiro Hiroaki Sano na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa

No passado dia 5 de Novembro, a convite do Núcleo de Estudos de Ciência Política e Relações Internacionais da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, realizou-se uma conferência subordinada ao tema “A Imagem do Japão – A Estratégia da Diplomacia Pública do Japão”, pelo Conselheiro Hiroaki Sano da Embaixada do Japão.

Na conferência, o Conselheiro Sano explicou, com base na sua própria experiência em vários países como diplomata e como promotor da diplomacia japonesa, a imagem que os países têm do Japão. Explicou, também, os pontos importantes na diplomacia pública tendo em conta a estratégia do Japão no contexto da candidatura de Tóquio aos Jogos Olímpicos de Verão de 2020.

Nos momentos que antecederam a conferência, o Sector de Informação e Assuntos Culturais da Embaixada realizou um workshop de caligrafia japonesa.



## » Condecoração da “Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Roseta” ao Prof.

**Doutor João Paulo Oliveira e Costa**

No dia 3 de Novembro o Ministro dos Negócios Estrangeiros do Japão anunciou formalmente os indivíduos que foram condecorados directamente pelo Imperador do Japão pela contribuição na divulgação da cultura japonesa nos seus países. De Portugal, foi distinguido com esta Ordem o historiador e romancista Prof. Doutor João Paulo Azevedo de Oliveira e Costa.

**Principais contributos:** Grande contributo na divulgação da história do Japão e promoção do entendimento mútuo e dos laços de amizade entre o Japão e Portugal.



Cargos relevantes: Presidente da Associação de Amizade Portugal-Japão entre 2001 e 2005; Professor Catedrático da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa desde 2009; Director do Centro de História d'Aquém e d'Além-Mar desde 2002 tendo liderado a investigação da história do Japão em Portugal, como especialista nesta área.

**Recebe esta Condecoração, pelas seguintes razões:**

**1. Contribuição para o aprofundamento das relações com o Japão**

**(1) Desenvolvimento de estudos da história do Japão em Portugal**

Prossegue estudos de investigação nas áreas respeitantes à história da expansão marítima portuguesa, passando pela história do Japão moderna e história religiosa da Ásia Antiga, tendo redigido vários livros, como, por exemplo, “Portugal e o Japão: o século *Namban*” (1993, publicado aquando da comemoração dos 450 anos da chegada dos Portugueses ao Japão), e tem dado contributos significativos para o desenvolvimento do estudos da história do Japão em Portugal. Orienta os alunos sobre a história do Império Português no curso de mestrado e de doutoramento da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa, e lecciona a história do Japão aos alunos da faculdade da mesma universidade, para educar e formar os seus sucessores na área de estudos japoneses.

**2. Promoção do intercâmbio académico a nível internacional na área de estudos japoneses**

a) Desde que assumiu funções como Director do Centro de História d'Aquém e d'Além-Mar em 2002, a maior unidade de investigação a realizar estudos japoneses em Portugal, desempenha um papel principal na publicação de uma série de livros relacionados com estudos japoneses, convidando também investigadores japoneses para participar em palestras e conferências em Portugal. E, através das suas actividades de investigação, tem realizado vários intercâmbios académicos a nível internacional na área dos estudos japoneses, em colaboração com institutos de pesquisa do Japão e de outros países do mundo. Pode-se acrescentar que o futuro é promissor nesta matéria dado que o intercâmbio académico e progresso científico na área de estudos japoneses em Portugal será amplamente fomentado uma vez que Lisboa será anfitriã da próxima 15ª Conferência Internacional da Associação de Estudos Japoneses da Europa em 2017, resultante dos esforços de vários investigadores da área, entre os quais do Prof. Doutor João Paulo Oliveira e Costa.

b) Aproveitando as oportunidades de visitar o Japão para participar em congressos internacionais, tem realizado conferências em diversas universidades japonesas como, por exemplo, Kyoto University of Foreign Studies, Sophia University, Osaka University of Foreign Studies (actual Osaka University), entre outras entidades educativas. Através da organização de tais eventos, tem criado relações estreitas com investigadores japoneses, o que tem levado a um maior desenvolvimento dos estudos japoneses em ambos os países.

c) Criou o *Bulletin of Portuguese Japanese Studies*, uma revista semestral de estudos luso-nipónicos de carácter internacional.

**3. Incremento do entendimento mútuo e da divulgação da cultura japonesa em Portugal**

Enquanto exerceu funções como quinto Presidente da Associação de Amizade Portugal-Japão, entre 2001 e 2005, tomou iniciativa no planeamento e na organização de vários eventos como Festivais de Artes Marciais, intercâmbios académicos e culturais, visitas de estudo, excursões de aprendizagem histórica, entre outras iniciativas, tendo-se empenhado na divulgação da cultura japonesa em Portugal, bem como no reforço do intercâmbio entre as cidades geminadas de ambos os países.



### Resultados do Concurso:

- ✓ Os resultados do concurso serão anunciados em Junho de 2016 no site da JAL Foundation.
- ✓ O Grande Prémio de Haiku será publicado na Antologia do concurso “Haiku By World Children, Vol.14”
- ✓ O Grande Prémio de Haiku será apresentado no programa de entretenimento a bordo dos aviões Boeing 787 nos voos internacionais da JAL.

### Enviar o formulário de inscrição para:

Concurso Internacional de HAIKU para crianças 2015-2016  
Sector de Informação e Assuntos Culturais da Embaixada do Japão  
Av. da Liberdade n.º 245 – 6º  
1269-033 Lisboa

---

#### PARA ESCLARECIMENTO DE DÚVIDAS:

Sector de Informação e Assuntos  
Culturais da Embaixada do Japão  
[cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp) | Tel: 213110560

#### PARA OBTENÇÃO DO FORMULÁRIO E INFORMAÇÕES

##### ADICIONAIS CONSULTAR O SITE:

[http://www.jal-foundation.or.jp/wch/14thcontest\\_e.html](http://www.jal-foundation.or.jp/wch/14thcontest_e.html)  
(ou solicitar o formulário em português à Embaixada do Japão)

---

### » PRAZO LIMITE DE ENVIO DAS INSCRIÇÕES: 15 DE FEVEREIRO DE 2016

**Patrocínio:** JAL Foundation

**Copatrocínio:** JAPAN AIRLINES

**Em associação com:** Associação Internacional de Haiku e Associação de Estudantes Japoneses de Haiku

**Apoio:** Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, Embaixada do Japão em Portugal, Agência Japonesa para os Assuntos Culturais, Comité Japonês para a UNICEF, Japan Foundation, com a colaboração da Prof.ª Leonilda Alfarrobinha (membro da JapanNET poeta de Haiku)

### » 16º Festival Internacional de Animação de Hiroshima 2016

Estão abertas as candidaturas para o 16º Festival Internacional de Animação de Hiroshima 2016. A comissão organizadora do Festival Internacional de Animação de Hiroshima foi criada há 30 anos, para relembrar os 40 anos da bomba atómica que causou muito sofrimento para a população de Hiroshima. Assim, em 1985 foi realizado o primeiro festival. Para os produtores de animação interessados em participar na competição, o prazo para inscrição é de **1 de Fevereiro a 1 de Abril de 2016**.

O festival acontecerá entre os dias **18 e 22 de Agosto**, na cidade de Hiroshima.

**Administração/organização do Festival:** Association Internationale du Film d'Animation/ International Animated Film Association (ASIFA), Comité organizador (The Hiroshima City of the Future Foundation, ASIFA-Japan e outros membros relacionados com o festival).

**Informações e formulários:** International Animation Festival Office HIROSHIMA 2016  
4-17, Kako-machi, Naka-ku, Hiroshima 730-0812 JAPAN  
Tel: +81-82-245-0245 | Fax: +81-82-245-0246/+81-82-504-5658  
E-mail: [hiroanim@hiroanim.org](mailto:hiroanim@hiroanim.org) | Web: <http://hiroanim.org/>



## ::: Política e Economia no Japão

- » **Primeiro-Ministro Abe visita Istambul e participa nas cimeiras G20, APEC e ASEAN**  
(em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/ecm/ec/page24e\\_000110.html](http://www.mofa.go.jp/ecm/ec/page24e_000110.html)
- » **Ministro dos Negócios Estrangeiros Kishida participa nas Reuniões Ministeriais de Defesa e Assuntos Externos Japão-Austrália 2+2** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/a\\_o/ocn/au/page3e\\_000410.html](http://www.mofa.go.jp/a_o/ocn/au/page3e_000410.html)
- » **Ministro dos Negócios Estrangeiros Kishida participa na reunião ministerial APEC nas Filipinas** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/ecm/apec/page24e\\_000112.html](http://www.mofa.go.jp/ecm/apec/page24e_000112.html)
- » **Declaração Conjunta para a Paz e Cooperação no Nordeste Asiático** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/a\\_o/rp/page1e\\_000058.html](http://www.mofa.go.jp/a_o/rp/page1e_000058.html)
- » **Publicação do Relatório Anual 2015 da Avaliação da Assistência Oficial ao Desenvolvimento (AOD)** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/press/release/press4e\\_000925.html](http://www.mofa.go.jp/press/release/press4e_000925.html)
- » **Cimeira Japão-UE** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/erp/ep/page1e\\_000071.html](http://www.mofa.go.jp/erp/ep/page1e_000071.html)
- » **Serviço Memorial organizado pela Embaixada da França em Tóquio pela ocasião dos Ataques Terroristas em Paris, França** (em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page1e\\_000070.html](http://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page1e_000070.html)
- » **Mensagem de condolências na sequência dos ataques terroristas em Paris, França**  
(em inglês)  
[http://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page4e\\_000344.html](http://www.mofa.go.jp/erp/we/fr/page4e_000344.html)
- » **Observações do Primeiro-Ministro Shinzo Abe sobre os ataques terroristas em Paris**  
(em inglês)  
[http://japan.kantei.go.jp/97\\_abe/statement/201511/press1114.html](http://japan.kantei.go.jp/97_abe/statement/201511/press1114.html)